

ΒΑΣΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΑΙΤΟΥΝΤΕΣ ΑΣΥΛΟ



BASIC INFORMATION FOR ASYLUM SEEKERS ΑΓΓΛΙΚΑ

PRINCIPALES INFORMATIONS A L'INTENTION DES DEMANDEURS D'ASILE ΓΑΛΛΙΚΑ

İLTİCA TALEBİNDE BULANANLAR İÇİN BAZI BİLGİLER ΤΟΥΡΚΙΚΑ

اطلاعات اولیہ برای متقاضیان پنا ہندگی ΠΕΡΣΙΚΑ

معلومات مفیدة لطالبي اللجوء السياسي ΑΡΑΒΙΚΑ

ΣΥΓΓΡΑΦΗ -ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ: ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΤΑΞΗΣ - Υ.Α Ο.Η.Ε ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΠΡΟΣΦΥΓΕΣ
ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ : ΕΘΝΙΚΟ ΙΔΡΥΜΑ ΝΕΟΤΗΤΑΣ
ΕΚΤΥΠΩΣΗ -ΔΙΑΝΟΜΗ :ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΤΑΞΗΣ



Το Έργο εντάσσεται στο Πρόγραμμα της Κοινοτικής Πρωτοβουλίας EQUAL, Άξονα 5: «Αιτούντες Άσυλο», Μέτρο 5.1: «Υποστήριξη της κοινωνικής και επαγγελματικής ένταξης των αιτούντων άσυλο» και χρηματοδοτείται από το Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο και το Υπουργείο Απασχόλησης και Κοινωνικής Προστασίας



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

ΒΑΣΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΑΙΤΟΥΝΤΕΣ ΑΣΥΛΟ

Η διαδικασία του ασύλου είναι η διαδικασία με την οποία αναγνωρίζεται σε ένα πρόσωπο η ιδιότητα του πρόσφυγα και του παρέχεται προστασία λόγω της ιδιότητας αυτής. Ο αναγνωρισμένος πρόσφυγας απολαμβάνει ορισμένα δικαιώματα, κοινωνικά και οικονομικά, μεταξύ των οποίων το δικαίωμα παραμονής (μέχρι να βρεθεί μια μόνιμη για αυτόν λύση) και το δικαίωμα εργασίας.

Η διαδικασία του ασύλου δεν είναι μέσο νομιμοποίησης της παραμονής των αλλοδαπών. Η είσοδος, διαμονή και κοινωνική ένταξη των αλλοδαπών που έρχονται για λόγους άλλους από την παροχή διεθνούς προστασίας στην Ελλάδα (π.χ. εργασία) καθορίζονται από τις διατάξεις της ελληνικής νομοθεσίας που αφορά τους μετανάστες (Ν. 3386/2005).

Σκοπός του παρόντος φυλλαδίου είναι να ενημερωθεί ο αλλοδαπός που έχει πραγματικά την ανάγκη της διεθνούς προστασίας, για τις προϋποθέσεις, τις διαδικασίες, τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις που σύμφωνα με τη Σύμβαση της Γενεύης του 1951 και την Εθνική Νομοθεσία προσδιορίζουν το καθεστώς του αιτούντα άσυλο στην Ελλάδα.

1. Ποιος προστατεύεται από το άσυλο;

Άσυλο παρέχεται στους πρόσφυγες. Πρόσφυγας είναι ο άνθρωπος που εγκατέλειψε τη χώρα του γιατί έχει δικαιολογημένο φόβο δίωξης λόγω της φυλής, της θρησκείας, της εθνικότητας, της κοινωνικής τάξης ή των πολιτικών του πεποιθήσεων (ορισμός που παρέχεται από τη διεθνή Σύμβαση της Γενεύης του 1951).

2. Με ποια κριτήρια αναγνωρίζεται η ιδιότητα του πρόσφυγα;

Κρίσιμο σημείο για την αναγνώριση της προσφυγικής ιδιότητας είναι η στοιχειοθέτηση (απόδειξη) του φόβου της δίωξης με την **προσωπική μαρτυρία των αιτούντων άσυλο ενώπιον των αρχών** και τη **συνεκτίμηση γεγονότων που συνέβησαν στη χώρα τους** και αφορούν τη γενική πολιτική και κοινωνική κατάσταση, και το σεβασμό των ανθρωπίνων δικαιωμάτων που επικρατεί εκεί. Η αίτηση για άσυλο, εξετάζεται ατομικά, αξιολογείται και διερευνάται η αυθεντικότητα της. Για το λόγο αυτό οι αιτούντες άσυλο οφείλουν να περιγράψουν **με πληρότητα και ειλικρίνεια** την υπόθεσή τους και εφόσον υπάρχουν αποδεικτικά στοιχεία των ειδικότερων περιστάσεων της δίωξής τους να τα προσκομίζουν.

Η χορήγηση ασύλου στην Ελλάδα (αλλά και σε όλη την Ευρωπαϊκή Ένωση) είναι **αποκλειστική αρμοδιότητα του κράτους**. Συγκεκριμένα, στην Ελλάδα την αρμοδιότητα αυτή έχουν οι υπηρεσίες του Υπουργείου Δημόσιας Τάξης, δηλαδή οι αστυνομικές αρχές.

Η Ύπατη Αρμοστεία του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες, Αντιπροσωπεία της οποίας βρίσκεται στην Αθήνα, συνεργάζεται με την Ελληνική κυβέρνηση στην παρακολούθηση της νομοθεσίας και της εφαρμογής της.

3. Πότε πρέπει να υποβάλλω την αίτησή μου;

Κατά την είσοδό σας στην Ελλάδα πρέπει να εμφανιστείτε αμέσως και χωρίς καθυστέρηση σε οποιαδήποτε αστυνομική αρχή και να υποβάλετε το αίτημά σας για άσυλο. Αν για λόγους ανωτέρας βίας έχετε μπει στην Ελλάδα παράνομα, και συλληφθείτε εισερχόμενοι στα σύνορα, θα πρέπει να γνωρίζετε ότι μπορεί να τεθείτε υπό κράτηση. Θα οδηγηθείτε σε κέντρο κράτησης αλλοδαπών στο οποίο μπορεί να παραμείνετε για ένα ανώτατο διάστημα τριών μηνών. Μετά

την λήξη του τριμήνου, οι αλλοδαποί που δεν έχουν νόμιμο καθεστώς διατάσσονται να εγκαταλείψουν τη χώρα (απέλαση).

Από τη στιγμή της παράνομης εισόδου σας και σε όλη τη διάρκεια της κράτησής σας έχετε το δικαίωμα, **εφόσον πιστεύετε ότι είστε πρόσφυγας (ότι διώκεστε στη χώρα σας και δεν μπορείτε να επιστρέψετε γιατί κινδυνεύει η ζωή και η ελευθερία σας)**, να ζητήσετε άσυλο ενώπιον των αρχών (αστυνομία, λιμενικό ή δικαστήριο).

4. Πώς και Πού θα υποβάλλω το αίτημά μου;

Το αίτημα ασύλου υποβάλλεται από εσάς τον ίδιο (αυτοπροσώπως) στις αστυνομικές αρχές. Συμπληρώνετε μια αίτηση (για παροχή ασύλου) την οποία υπογράφετε. Ο αξιωματικός της αστυνομίας που παραλαμβάνει την αίτησή σας ή κάποιος άλλος αρμόδιος αξιωματικός θα σας πάρει μια πρώτη συνέντευξη για τα στοιχεία σας και τους λόγους για τους οποίους ζητάτε άσυλο. Στην συνέντευξη αυτή έχετε το δικαίωμα να ζητήσετε τη βοήθεια διερμηνέα που να μιλά τη γλώσσα σας. Επίσης, αν είσαστε γυναίκα, έχετε το δικαίωμα να ζητήσετε να εξεταστείτε από γυναίκα αξιωματικό. Στη συνέντευξη θα πρέπει να εκθέσετε με ειλικρίνεια και σαφήνεια του λόγους που σας οδήγησαν να εγκαταλείψετε τη χώρα σας και να ζητήσετε άσυλο στην Ελλάδα. Αν νομίζετε ότι δεν σας έχουν τεθεί ερωτήματα που να σας δίνουν τη δυνατότητα να εκθέσετε τους λόγους αυτούς, μπορείτε συμπληρωματικά να τους εξηγήσετε. Στο τέλος της συνέντευξης θα σας διαβάσουν το περιεχόμενό της με την βοήθεια του διερμηνέα και θα σας ζητήσουν να την υπογράψετε εφόσον συμφωνείτε με αυτά που γράφτηκαν. Η συνέντευξη είναι απόρρητη, για χρήση των Ελληνικών αρχών μόνο.

Όπως για κάθε αλλοδαπό που εισέρχεται παράνομα, θα σας πάρουν τα δακτυλικά σας αποτυπώματα και θα σας φωτογραφήσουν, για λόγους αρχείου και αναγνώρισης. Μπορεί επίσης να υποβληθείτε σε προληπτικές ιατρικές εξετάσεις.

5. Τι προσωπικά ή άλλα στοιχεία πρέπει να καταθέσω στις αρχές;

Πρέπει να καταθέσετε οποιαδήποτε αποδεικτικά έγγραφα της ταυτότητας σας και της υπόθεσής σας κατέχετε. Επίσης εάν συνοδεύεστε από την οικογένειά σας θα πρέπει να συμπεριλάβετε τα μέλη της στην αίτησή σας. Κατά την καταγραφή σας πρέπει να είσαστε ειλικρινείς και να δηλώσετε τα αληθινά σας στοιχεία. Οι αρχές θα εξετάσουν αν τα στοιχεία που έχετε δώσει είναι αληθινά, χωρίς να θέσουν σε κίνδυνο την ασφάλειά σας.

6. Μπορώ να έχω νομική εκπροσώπηση κατά την διάρκεια της συνέντευξης; Θα μου δοθεί χρόνος να προετοιμαστώ;

Ναι. Μπορείτε να ζητήσετε την παρουσία δικηγόρου κατά την διάρκεια της συνέντευξης (όπως και σε όλη την διαδικασία εξέτασης του αιτήματός σας). Εφόσον το επιθυμείτε, μπορείτε να ζητήσετε από την υπηρεσία ασύλου πριν τη συνέντευξη κάποιο χρόνο προκειμένου να προετοιμαστείτε κατάλληλα.

7. Τι πρέπει να κάνω εάν είμαι ανήλικος (κάτω των 18 ετών) και έχω έρθει μόνος μου χωρίς την συνοδεία κάποιου ενήλικα;

Θα πρέπει να εκφράσετε στις αρχές την ανάγκη σας να ζητήσετε άσυλο. Οι αρχές θα σας ορίσουν έναν προσωρινό επίτροπο ο οποίος επιβλέπει όλη την διαδικασία ασύλου και την διαμονή σας και την ασφάλειά σας στην Ελλάδα. Ο προσωρινός επίτροπος έχει επίσης την υποχρέωση να εξασφαλίσει στέγαση σε κατάλληλο χώρο.

8. Τι πρέπει να κάνω εάν στην χώρα μου έχω υποστεί βασανιστήρια ή κακομεταχείριση (π.χ βιασμό); Θα πρέπει να το δηλώσω στην αστυνομία;

Βεβαίως. Θα παραπεμφθείτε για εξέταση απο ειδικό πραγματογνώμονα ή ιατροδικαστή, ή από εξειδικευμένη σχετική οργάνωση, προκειμένου να σας παρασχεθεί βοήθεια και να πιστοποιηθεί η κακοποίηση που έχετε υποστεί, προς υποστήριξη της υπόθεσής σας.

9. Από ποιόν εξετάζεται το αίτημά μου;

Μετά τη συνέντευξη, ο αξιωματικός είναι υποχρεωμένος να μεταφέρει το αίτημά σας στην αρμόδια διεύθυνση του Υπουργείου Δημόσιας Τάξης, μαζί με μια δική του εκτίμηση. Το

Υπουργείο θα αποφασίσει για το αίτημά σας και θα εκδώσει σχετική απόφαση που θα σας παραδοθεί στη διεύθυνση που έχετε δηλώσει (βλ. παρακάτω ερωτ. 10).

10. Ποιο θα είναι το καθεστώς της παραμονής μου αναμένοντας την απόφαση ασύλου;

Μετά την συνέντευξη (και μέχρι να ολοκληρωθεί η εξέταση του αιτήματός σας) θα παραμείνετε στη χώρα νόμιμα αφού θα σας χορηγηθεί από την αστυνομία το «δελτίο αιτήσαντος ασύλου αλλοδαπού» (ροζ κάρτα). Το δελτίο αυτό πρέπει να το ανανεώνετε, στην αρμόδια αστυνομική αρχή, κάθε έξι μήνες έως ότου εκδοθεί η απόφαση επί του αιτήματός σας. Στο δελτίο θα αναγράφεται η διαμονή που έχετε δηλώσει ή το κέντρο υποδοχής που σας ορίστηκε να παραμείνετε. Όταν εκδοθεί η απόφαση θα σταλεί στην διεύθυνση που έχετε δηλώσει, γι' αυτό είναι σημαντικό να δηλώνετε άμεσα κάθε αλλαγή της διεύθυνσης διαμονής σας στην αστυνομία.

11. Ποιες θα είναι οι υποχρεώσεις μου και ποια τα δικαιώματά μου μέχρι να εκδοθεί η απόφαση επί του αιτήματός μου;

- Καθ' όλη τη διάρκεια της προσωρινής παραμονής στη χώρα και μέχρι να κριθεί το αίτημά σας οριστικά, υποχρεούστε να τηρείτε και να συμμορφώνεστε με τους νόμους και τις διατάξεις του Ελληνικού Κράτους, όπως κάθε έλληνας πολίτης.
- Πρέπει να παραμένετε στον τόπο διαμονής που δηλώσατε και να ενημερώνετε άμεσα την αστυνομία για οποιαδήποτε μεταβολή στην διεύθυνση διαμονής σας και στην προσωπική και γενικότερα οικογενειακή σας κατάσταση.
- Σε περίπτωση αυθαίρετης απομάκρυνσής σας από κέντρο υποδοχής που σας έχει καθορισθεί ή σε περίπτωση αλλαγής της διεύθυνσής σας χωρίς ενημέρωση της αστυνομίας, θα διακοπεί η διαδικασία εξέτασης του αιτήματός σας, η οποία μπορεί να συνεχισθεί μόνο εφόσον, με προσφυγή σας εντός τριμήνου από την έκδοση της σχετικής απόφασης, αποδείξετε ότι η απουσία σας οφείλεται σε λόγους ανωτέρας βίας.
- Καθ' όλη τη διάρκεια εξέτασης του αιτήματός σας, δεν κινδυνεύετε να επαναπροωθηθείτε ή να απελαθείτε σε άλλη χώρα.
- Ως αιτών άσυλο έχετε πρόσβαση σε δημόσια ιατροφαρμακευτική και νοσοκομειακή περίθαλψη, και μπορείτε να εργάζεσται νόμιμα. Τα παιδιά σας έχουν δικαίωμα να πάνε σχολείο αλλά και εσείς ο ίδιος να παρακολουθήσετε δωρεάν μαθήματα γλώσσας και εκπαίδευσης.

12. Τι ισχύει σε περίπτωση αναγνώρισης της προσφυγικής ιδιότητας;

Σε περίπτωση που σας χορηγηθεί η προσφυγική ιδιότητα επιδίδεται σε εσάς και την οικογένειά σας η σχετική απόφαση και σας χορηγείται το «δελτίο ταυτότητας πρόσφυγα» και άδεια παραμονής πενταετούς διάρκειας η οποία ανανεώνεται για ίσο χρόνο. Το άσυλο μπορεί να ανακληθεί σε περίπτωση που διαπιστωθεί ότι το λάβατε δίνοντας ψευδή στοιχεία στην υπόθεσή σας ή αν διαπιστωθεί εκ των υστέρων ότι υπάγεστε σε μια από τις ρήτρες αποκλεισμού της Σύμβασης της Γενεύης του 1951. Εφόσον υποπέσετε σε σοβαρό αδίκημα στην Ελλάδα είστε επικίνδυνος για την ασφάλεια και τη δημοσία τάξη το Ελληνικό κράτος μπορεί να σας απελάσει.

13. Τι μπορώ να κάνω αν η απόφαση είναι απορριπτική;

Εφόσον η απόφαση στο αίτημά σας είναι αρνητική, θα αναφέρει πόσες μέρες έχετε προθεσμία για να προσφύγετε κατά αυτής (στις περισσότερες περιπτώσεις είναι **30 μέρες** από την ημερομηνία παραλαβής της απόφασης). Αν απορριφθεί το αίτημά σας θα πρέπει να ξέρετε ότι θα σας δοθεί εντολή αναχώρησης από τη χώρα. Αν καταθέσετε προσφυγή, το μέτρο της αναχώρησης θα ανασταλεί και η υπόθεσή σας θα επανεξεταστεί από Γνωμοδοτική Επιτροπή του Υπουργείου Δημόσιας Τάξης η οποία θα σας καλέσει για να αναπτύξετε τα επιχειρήματά σας και να προσκομίσετε στοιχεία τα οποία δεν είχαν συμπεριληφθεί ενδεχομένως στην αρχική σας αίτηση. Αν απορριφθεί το αίτημά σας και τη δεύτερη φορά θα σας διαταχθεί η αναχώρησή σας από τη χώρα. Υπάρχει περίπτωση, μετά την οριστική απόρριψη της αίτησης ασύλου σας και εφόσον κριθεί ότι στην χώρα σας λαμβάνουν χώρα γεγονότα τα οποία εγκυμονούν κινδύνους για την επιστροφή σας, να σας χορηγηθεί άδεια παραμονής για ανθρωπιστικούς λόγους για ένα έτος.

14. Μπορώ να ζητήσω άσυλο από άλλη χώρα της Ευρωπαϊκής Ένωσης;

Όχι. Η Ευρωπαϊκή νομοθεσία ορίζει ότι μόνο ένα κράτος μέλος είναι αρμόδιο για να εξετάσει την κάθε αίτηση για άσυλο. Το κράτος αυτό είναι το πρώτο στο οποίο φθάνει ο αιτών άσυλο, εκτός από ορισμένες εξαιρετικές περιπτώσεις (π.χ. οικογενειακής συνένωσης). Αν ταξιδέψετε παράνομα σε άλλη χώρα της Ευρωπαϊκής Ένωσης, οι αρχές της χώρας εκεί θα γνωρίζουν (μέσω της δακτυλοσκόπησης) την πρότερη παρουσία σας στην Ελλάδα και θα σας επιστρέψουν εδώ. Εν τω μεταξύ όμως, η παράνομη αναχώρησή σας θα έχει οδηγήσει σε διακοπή του αιτήματός σας, γεγονός που συνεπάγεται την απώλεια των δικαιωμάτων σας.

15. Μπορώ να απευθυνθώ σε κάποια οργάνωση στην Ελλάδα για να με βοηθήσει;

Πρέπει να γνωρίζετε ότι υπάρχουν αρκετές μη κυβερνητικές οργανώσεις, που μπορούν να σας βοηθήσουν σε θέματα νομικά, ιατρικά, στέγασης, κ.α. Μπορείτε να απευθυνθείτε στην ανοικτή γραμμή του Ελληνικού Ερυθρού Σταυρού, στο τηλέφωνο 210 5140440 (ώρες 08:00 π.μ. έως 08:00 μ.μ.), για περισσότερες πληροφορίες. Επίσης, μπορείτε να επισκεφθείτε την ιστοσελίδα της Ύπατης Αρμοστείας του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες (www.unhcr.gr) όπου θα βρείτε κατάλογο των οργανώσεων που προσφέρουν βοήθεια σε αιτούντες άσυλο.

**HELLENIC REPUBLIC
MINISTRY OF PUBLIC ORDER
HELLENIC POLICE HEADQUARTERS
ALIENS DIRECTORATE**

BASIC INFORMATION FOR ASYLUM SEEKERS

The asylum procedure is the procedure by which a person is recognized as a refugee and, as such, is entitled to protection. The recognized refugee enjoys certain rights, social and financial, among them the right of residence in the country of asylum (until a more permanent, durable solution is identified) and the right to work.

The asylum procedure is not a way for foreigners to legalise their stay, in general. The entrance, residence and social integration of third country nationals who enter Greece for other reasons than the request for international protection (for example, in order to find work) are defined by the provisions of the Greek immigration legislation (Law 3386/2005).

The purpose of the present leaflet is to inform third country nationals who have a real need of international protection, on the conditions, the procedures, the rights and the obligations that, according to the 1951 Geneva Convention and the Greek national legislation, determine the status of the asylum applicant in Greece.

1. Who is protected from the asylum?

Asylum is provided to refugees. A refugee is a person who left his/her country because of a well founded fear of being persecuted for reasons of race, religion, nationality, membership in a particular social group or political opinions (definition provided by the 1951 Geneva Convention on the Status of Refugees)

2. Under what criteria is refugee status recognized?

Very important for the recognition of the refugee status is providing proof of the fear of persecution through the **personal testimony of the asylum applicant before the responsible authorities**. Also important is the **consideration of facts which took place in his/her country of origin**, the general political and social situation and the respect of human rights in that country. The asylum application is examined on an individual basis; the competent (responsible) authorities examine and, in particular, evaluate the truth of the relevant claim. For this reason, asylum applicants must describe **fully and truthfully** their case, and if they hold evidence of proof for the special circumstances of their persecution, they must present them.

The granting of asylum in Greece (and in the European Union) **is an exclusive responsibility (power of) the State**. In Greece, the Ministry of Public Order, meaning the police, is the responsible authority.

The UNHCR (United Nations High Commissioner for Refugees) Representation which is located in Athens, cooperates with the Greek Government in monitoring the asylum legislation and its application.

3. When do I have to submit my application?

Following your entrance in Greece you must appear immediately and without delay to any police authority and submit your application for asylum. If, for reasons beyond your control you have

entered Greece illegally and you get arrested while passing the borders, you should know that you might be kept under detention. You will be placed in a detention centre for foreigners where you may remain for a maximum period of three months. After this time, foreigners who do not have any legal status in Greece are ordered to leave the country (deportation order).

From the moment you enter Greece (illegally) and during the period of your detention you have the right, **if you consider yourself to be a refugee (that is, if you are persecuted in your country and you cannot return because your life and freedom are in danger)**, to apply for asylum before any state authority (the police, the officials of the Coast Guard or the judicial/court).

4. How and Where will I submit my application?

The asylum application is submitted by you (in person) to the police authorities. You will be asked to complete an application form for the granting of asylum, which you will sign. An officer of the police will conduct a first interview with you, concerning your personal data (information) and the reasons for which you are asking for asylum. In this interview you have the right to ask for the assistance of an interpreter who speaks your language. Also, if you are a woman, you have the right to ask for a woman officer to interview you. In this interview you must present, in an honest and clear way, the reasons that forced you to leave your country and to ask asylum in Greece. If you believe that you have not been given the opportunity to express these reasons, during the course of the interview, you have the right to ask to explain them on your own. At the end of the interview your statements will be read back to you, with the help of the interpreter, and you will be asked to sign it if you agree with what has been written. The interview is confidential, for the use of the Greek police authorities only.

As is the case with any alien who enters the country illegally, your fingerprints and photo will be taken, for reasons of archiving and identification. You might also have to undergo precautionary medical examinations.

5. What personal or other information do I have to submit to the authorities?

You must submit any documents you have, that prove your identity and support your case. If you are accompanied by your family you must include its members in your application. During your registration you should tell the truth and must state your real identity data. The authorities will check whether the data you have given is true, without placing your security in danger.

6. Can I have legal representation during the interview? Will I have the time to prepare myself?

Yes. You may ask for the assistance of a lawyer during the interview (and you can do so at any time during the procedure of your asylum application). If you wish, you may request, from the asylum authorities, additional time, before the interview, in order to be better prepared.

7. What do I have to do if I am a child (under 18 years old) and I have come alone without the escort of an adult relative?

You should let the authorities know of your need to apply for asylum. The authorities will appoint a temporary guardian who will supervise the procedure of the examination of your claim and guarantee your security in Greece. The temporary guardian also has the obligation to ensure your accommodation in a suitable facility.

8. What should I do if in my country I have suffered tortures or ill treatment (for example rape)? Do I have to report it to the police?

Yes, you must report this to the police (the person who will interview you). You will be referred for examination by an expert or by a forensic medical doctor, or by a relevant specialized organization, so that appropriate help, treatment or assistance is provided to you. The tortures or ill treatment will also be certified, in support of your claim for asylum.

9. By whom is my claim examined?

The officer who conducts the interview is obliged to transfer your application to the responsible Directorate of the Ministry of Public Order, with his/her own evaluation. The Ministry will decide on your claim and will release a relevant decision that will be delivered to the address which you have stated (see below, question 10).

10. What is going to be my status in Greece while I am waiting for the asylum decision?

Straight after the interview (and until the examination of your case finishes) you will be able to stay in the country legally, as you will have by the police the «Special Card of An Asylum Seeker» (pink card). You should renew this card at the police authorities, every six months until the decision on your claim has been issued. The card will also mention the place of residence that you will report to the authorities or the reception centre that has been set for your residence. As soon as the decision is published, it will be sent to the address stated in your 'pink card'. **It is therefore very important to declare immediately any change of your place of residence (address) to the police.**

11. What are my obligations and rights until the decision concerning my claim is issued?

- During your temporary residence in the country and until a decision on your claim is issued, you are obliged to respect and follow, as any other Greek citizen, the laws of the Greek State.
- You should remain in the place of residence that you have stated and inform directly the police on any change of address, or of your personal and family situation in general.
- In case you arbitrarily (without permission) leave the reception centre that has been set to you or in case you change your address without properly informing the police, the procedure for the examination of your claim will be interrupted. This procedure can only continue if you make an appeal **within three months** from the date the decision on the interruption was issued, and you prove that your absence from the place of residence was caused by factors beyond your control.
- During the period of examination of your claim, you are not in danger of being returned to your country of origin or deported to another country.
- As an asylum applicant you have the right to access public medical, pharmaceutical and hospital care, and you are allowed to work legally. Your children have the right to go to school and you or your family members can follow free language and education courses.

12. What happens in case of recognition of the Refugee Status?

In case you are granted refugee status, the relevant decision is delivered to you and your family, and the «Refugee Identity Card» is given to you as well as a residence permit for five years which is renewed for an equal period of time. The asylum can be revoked in case the authorities find that you have given false information in your testimony or that you fall under one of the exclusion clauses of the 1951 Geneva Convention. In case you commit a serious offence in Greece, you may be considered dangerous for the public order and security, and the Greek state can deport you.

13. What can I do if the decision on my claim is negative?

If the decision on your claim is negative, it will mention the time limit within which you have the right to appeal against it (in most cases it is **30 days** from the day of delivery of the decision). If your claim is rejected you should be aware that you will be asked to leave the country. If you submit an appeal, the measure for your departure/deportation will be suspended (will not be implemented) and your case is going to be **re-examined** by an Advisory Committee of the Ministry of Public Order. The Committee will invite you to a second interview in order to present your claim and to bring information which may have not been included in your initial application. If your claim is rejected for the second time you will be ordered to leave the country. There is a possibility, after the rejection of your claim for asylum and if it is considered that circumstances in your country could put your return in danger, that you will be granted residence permit for humanitarian reasons valid for one year.

14. May I apply for asylum in another country of the European Union?

No. The European legislation defines that only one member-state is competent to examine each asylum application. This State is the first in which the asylum applicant arrives, with the exception of some special occasions (for example family reunion). If you travel illegally to another country of the European Union, the authorities of this country will be aware (through the fingerprinting process) of your earlier presence in Greece and will return you here. In the meantime, your illegal departure will cause the interruption of your application, and you will lose the rights of the asylum seeker.

15. Can I address myself to an organization in Greece that could help me?

Yes. You should know that there are non governmental organizations that can help you in your legal, medical, housing issues etc. You can call the open telephone line of the Hellenic Red Cross, (number 210 5140440 - from 8.00 a.m to 8.00 p.m) for more information. You can also visit the website of UNHCR (www.unhcr.gr) where you will find a full list of the organizations that provide assistance to asylum seekers in Greece.

**RÉPUBLIQUE HELLÉNIQUE
MINISTÈRE DE L'ORDRE PUBLIC
SIÈGE DE LA POLICE HELLÉNIQUE
DIRECTION DES ÉTRANGERS**

PRINCIPALES INFORMATIONS A L'INTENTION DES DEMANDEURS D'ASILE

La procédure relative à l'asile est une procédure en vertu de laquelle une personne se voit reconnaître la qualité de réfugié et, du fait de la qualité en question, fait l'objet d'une protection. Un réfugié, reconnu comme tel, jouit d'un certain nombre de droits, sociaux et économiques, parmi lesquels le droit au séjour (jusqu'à ce qu'une solution permanente soit trouvée pour lui) et le droit au travail.

La procédure relative à l'asile ne constitue pas un mode de légalisation du séjour des étrangers. L'entrée, le séjour et l'insertion sociale des étrangers qui viennent en Grèce pour des motifs autres que l'octroi d'une protection internationale (par ex., travail) relèvent des dispositions de la législation hellénique en matière de migrants (Loi 3386/2005).

La présente brochure a pour but d'informer les étrangers ayant un besoin effectif de protection internationale, relativement aux conditions, procédures, droits et obligations qui, conformément à la Convention de Genève de 1951 (Convention relative au statut des réfugiés) et à la législation nationale en vigueur, définissent le statut du demandeur d'asile en Grèce.

1. Qui est protégé par l'asile?

L'asile est accordé aux réfugiés. Est considérée comme réfugiée toute personne qui a quitté son pays, craignant avec raison d'être persécutée du fait de sa race, de sa religion, de sa nationalité, de son appartenance à un certain groupe social ou de ses opinions politiques (définition donnée par la Convention internationale de Genève de 1951).

2. Selon quels critères la qualité de réfugié est-elle reconnue?

Un point crucial dans la reconnaissance de la qualité de réfugié réside dans la preuve de la crainte de la persécution, à travers le **témoignage personnel des demandeurs d'asile par-devant les autorités** et **l'appréciation conjointe d'événements survenus dans leur pays** et concernant, plus généralement, la situation politique et sociale, ainsi que le respect des droits de l'homme dans le pays en question. La demande d'asile fait l'objet d'un examen à titre individuel, d'une évaluation et d'une vérification quant à son authenticité. C'est pourquoi les demandeurs d'asile sont tenus de décrire leur cas, **de façon aussi complète et sincère que possible**, et de produire, le cas échéant, des éléments de preuve des circonstances spécifiques de leur persécution.

L'octroi d'un asile en Grèce (ainsi que sur l'ensemble de l'Union européenne) est une **compétence exclusive de l'Etat**. Plus précisément, en Grèce, cette compétence relève des services du ministère de l'Ordre Public, à savoir des autorités de police.

Le Haut Commissariat des Nations Unies pour les Réfugiés, dont une représentation se trouve à Athènes, coopère avec le gouvernement grec dans le suivi de la législation et de sa mise en œuvre.

3. En tant que demandeur d'asile, quand dois-je déposer ma demande?

Au moment de votre entrée en Grèce, vous devez vous présenter immédiatement et sans délai à une autorité de police quelconque et déposer votre demande d'asile. Si, pour des motifs de force majeure, vous êtes entré(e) en Grèce de façon illégale et vous êtes arrêté(e) au passage des

frontières, vous devez savoir que vous pouvez être mis en état d'arrestation. Vous serez alors conduit à un centre de détention d'étrangers, dans lequel vous pouvez être maintenu pour une période maximale de trois mois. A l'issue du délai de trois mois, les étrangers qui n'auraient pas un statut légal sont sommés de quitter le pays (expulsion).

Depuis le moment de votre entrée illégale et pour toute la durée de votre détention, vous avez le droit, **si vous êtes convaincu d'être un réfugié (que vous êtes persécuté dans votre pays et que vous ne pouvez pas y retourner, car votre vie et votre liberté sont en danger)**, de déposer une demande d'asile auprès des autorités compétentes (police, autorités portuaires ou judiciaires).

4. Selon quelles modalités et où dois-je déposer ma demande?

La demande d'asile est déposée par vous-même (personnellement) aux autorités de police. Vous remplissez un formulaire (pour octroi d'asile) et vous le signez. Un premier entretien a lieu avec l'officier de police qui réceptionne votre demande ou avec tout autre officier compétent, dans le cadre duquel vous allez vous présenter et exposer les motifs pour lesquels vous demandez l'asile. Au cours de l'entretien en question, vous avez le droit de demander l'assistance d'un interprète qui parle votre langue. De même, si vous êtes une femme, vous avez le droit de demander d'être examinée par une femme officier. Lors de l'entretien, vous devez exposer, en toute sincérité et clarté, les motifs qui vous ont conduit(e) à quitter votre pays et à demander l'asile en Grèce. Si vous considérez que les questions appropriées vous permettant d'exposer les motifs en question ne vous ont pas été posées, vous pouvez donner des explications complémentaires. A la fin de l'entretien, le contenu de votre déclaration vous sera lu, avec l'aide de l'interprète, et il vous sera demandé de la signer, si, bien sûr, vous êtes d'accord avec ce qui est écrit. L'entretien a un caractère confidentiel, à l'usage exclusif des autorités helléniques.

Comme dans le cas de tout étranger qui pénètre illégalement sur le territoire, un relevé de vos empreintes digitales ainsi qu'une prise de photos seront effectués, pour les besoins du dossier et de l'identification. Vous pourrez également, le cas échéant, subir des examens médicaux préventifs.

5. Quelles données personnelles ou d'autre nature dois-je déposer aux autorités?

Vous devez déposer tout document que vous avez en votre possession, constituant un élément de preuve de votre identité et de votre situation. De plus, si vous êtes accompagné(e) par votre famille, vous devez en inclure les membres dans votre demande. Lors de l'enregistrement de vos données, vous devez faire preuve de sincérité en déclarant vos données effectives. Les autorités vont vérifier si les informations que vous avez données sont exactes, sans mettre en danger votre sécurité.

6. Puis-je disposer d'une représentation légale au cours de l'entretien? Aurai-je le temps de me préparer?

Oui. Vous pouvez demander la présence d'un avocat au cours de l'entretien (de même que durant toute la procédure d'examen de votre demande). Si vous le souhaitez, vous pouvez demander au service compétent en matière d'asile de vous laisser un peu de temps avant l'entretien, afin de bien vous préparer.

7. Que dois-je faire si je suis mineur(e) (âgé(e) de moins de 18 ans) et si je suis venu(e) seul(e), sans être accompagné(e) par un adulte?

Vous devez faire part aux autorités de votre besoin de demander l'asile. Les autorités vont désigner pour vous un tuteur provisoire, qui sera chargé de superviser la procédure d'asile dans son ensemble, ainsi que votre séjour et votre sécurité en Grèce. Le tuteur provisoire est également tenu d'assurer un logement dans un local approprié.

**8. Que dois-je faire si, dans mon pays, j'ai subi des tortures ou des sévices (par ex., viol)?
Dois-je le déclarer à la police?**

Bien sûr. Vous serez renvoyé à un examen d'un expert ou d'un médecin légiste spécialisé ou encore d'une organisation afférente spécialisée, afin qu'une assistance vous soit offerte et que le mauvais traitement que vous avez subi soit attesté, en conformité avec vos allégations.

9. Qui examine ma demande?

A l'issue de l'entretien, l'officier compétent est tenu de transmettre votre demande à la Direction compétente du ministère de l'Ordre public, demande à laquelle il va joindre sa propre appréciation. Le ministère se prononcera sur votre demande et émettra une décision afférente, qui vous sera remise à l'adresse que vous avez déclarée (cf. plus bas, question 10).

10. Quel sera le statut de mon séjour, dans l'attente de la décision d'octroi d'asile?

A l'issue de l'entretien (et jusqu'à ce que l'examen de votre demande s'achève), vous allez séjourner légalement dans le pays, puisque la police vous aura délivré la «carte d'étranger demandeur d'asile» (carte rose). Vous devez renouveler la carte en question auprès de l'autorité de police compétente, tous les six mois jusqu'à l'émission d'une décision concernant votre demande. Sur la carte devra figurer le lieu de séjour que vous avez déclaré ou le centre d'accueil qui vous a été assigné pour votre séjour. Lorsque la décision sera émise, elle sera expédiée à l'adresse que vous avez déclarée; c'est pourquoi **il est important de signaler, dans les plus proches délais, à la police tout changement de votre adresse de séjour.**

11. Quelles seront mes obligations et quels seront mes droits jusqu'à l'émission d'une décision relative à ma demande?

Durant la totalité de votre séjour provisoire dans le pays et jusqu'à ce que votre demande fasse l'objet d'une décision définitive, vous êtes tenu(e) de respecter et de vous conformer aux lois et dispositions de l'Etat hellénique, comme tout citoyen grec.

Vous devez demeurer sur le lieu de séjour que vous avez déclaré et signaler, dans les plus proches délais, à la police tout changement de votre adresse de séjour, ainsi que, plus généralement, tout changement de votre situation personnelle ou familiale.

En cas d'éloignement arbitraire du centre d'accueil qui vous aura été assigné ou en cas de changement de votre adresse, sans information préalable des autorités de police, la procédure d'examen de votre demande sera interrompue et ne pourra être poursuivie que si, par un recours formé **dans un délai de trois mois** à compter de la date d'émission de la décision afférente, vous êtes en mesure de prouver que votre absence était due à un cas de force majeure.

Durant toute la période d'examen de votre demande, vous n'êtes pas exposé(e) à un risque de refoulement ou d'expulsion vers un autre pays.

En tant que demandeur d'asile, vous bénéficiez d'un accès à des soins médicamenteux et hospitaliers et vous pouvez travailler légalement. Vos enfants ont le droit d'aller à l'école et vous, personnellement, vous pouvez suivre gratuitement des cours de langue et de formation.

12. Que se passe-t-il en cas de reconnaissance de la qualité de réfugié?

Dans le cas où la qualité de réfugié vous serait accordée, la décision afférente sera notifiée à vous et à votre famille et la «carte d'identité de réfugié», ainsi qu'un permis de séjour d'une durée de cinq ans, renouvelable pour une durée équivalente, vous seront délivrés. Le droit d'asile peut être révoqué, dans le cas où il serait constaté que vous l'avez obtenu en produisant de fausses informations sur votre situation ou si, a posteriori, il serait constaté que vous relevez d'une des clauses d'exception de la Convention de Genève de 1951. En cas de grave délit commis par vous

en Grèce, vous représentez un danger pour la sécurité et l'ordre public et l'Etat hellénique est en droit de vous expulser.

13. Que puis-je faire si ma demande est jugée irrecevable?

Si la décision relative à votre demande est négative, elle mentionnera le délai dont vous disposez pour former un recours contre celle-ci (dans la plupart des cas, ce délai est de **30 jours** à compter de la date de réception de la décision). Si votre demande est rejetée, vous devez savoir que vous serez sommé(e) de quitter le pays. Si vous formez un recours, la sommation de quitter le pays sera suspendue et votre cas fera l'objet d'un **nouvel examen** par une Commission consultative du ministère de l'Ordre public, qui vous convoquera pour y développer votre argumentation et produire des documents et informations qui, le cas échéant, n'auraient pas été inclus dans votre demande initiale. Si votre demande est rejetée une deuxième fois, vous serez sommé(e) de quitter le pays. Il est, toutefois, possible que, suite au rejet définitif de votre demande d'asile, s'il était jugé que les événements survenus dans votre pays renferment des dangers pour votre éventuel retour, un permis de séjour d'une année vous soit accordé pour des raisons humanitaires.

14. Puis-je demander un asile à un autre pays membre de l'Union européenne?

Non. La législation européenne stipule que seul un Etat membre est compétent pour examiner chaque demande d'asile. Il s'agit, en fait, du premier Etat dans lequel arrive le demandeur d'asile, hormis quelques cas exceptionnels (par ex., le regroupement familial). Si vous voyagez illégalement dans un autre pays de l'Union européenne, les autorités du pays en question seront informées (à travers la procédure de dactyloscopie) de votre présence antérieure en Grèce et vous y serez renvoyé(e). Mais, entre-temps, votre départ illégal de Grèce aura entraîné l'interruption de la procédure relative à votre demande, ce qui implique également la perte de vos droits.

15. Puis-je m'adresser à une organisation quelconque en Grèce susceptible de m'aider?

Vous devez savoir qu'il existe un certain nombre d'organisations non gouvernementales, qui peuvent vous aider sur des questions juridiques, médicales, de logement, etc. Vous pouvez vous adresser à la ligne ouverte de la Croix-Rouge hellénique, au numéro de téléphone 210 5140440 (de 8 heures à 21 heures), pour plus d'informations. Vous pouvez également consulter le site internet du Haut Commissariat des Nations Unies pour les Réfugiés (www.unhcr.gr), où vous pourrez trouver une liste des organisations prêtant assistance à des demandeurs d'asile.

İLTİCA TALEBİNDE BULANANLAR İÇİN BAZI BİLGİLER

İltica süreci, bir şahsa sığınmacı statüsü tanınarak bu özellikten dolayı ona korunma sağlanması sürecidir. Sığınmacı statüsü tanınmış kişiye içerisinde burada kalma (kalıcı bir çözüm bulununcaya kadar) ve çalışma haklarının da yer aldığı ekonomik ve sosyal bazı haklar tanınır.

İltica süreci, Yunanistan'da kaçak olarak kalan yabancıların yasallaşması için bir araç değildir. Uluslar arası koruma sağlanması dışındaki başka nedenlerle (mesela çalışma nedeniyle) Yunanistan'a gelen yabancıların ülkeye giriş, kalış ve toplumsal uyumları N. 3386.2005 sayılı Yunanistan göçmenler yasası tarafından belirlenir.

Bu broşürün amacı, 1951 Cenevre Anlaşması ve iltica talebinde bulunanların statüsünü belirleyen Yunan yasalarına dayanarak gerçekten uluslar arası korumaya ihtiyacı olan yabancıların bilgilendirilmesidir.

1. İlticayla kimler koruma altına alır?

İltica sığınmacılara tanınır. Sığınmacı ırk, din, milliyet, sosyal sınıflar veya siyasi düşüncelerinden dolayı koğuşturmaya uğrayacağı korkusu nedeniyle ülkesini terk eden insanlardır. (Bu tanım 1951 Cenevre anlaşmasında saptanan şekliyle belirlenmiştir)

2. Hangi kriterlere göre sığınmacı statüsü tanınır?

Sığınmacı statüsünün tanınması için kritik nokta, iltica talebinde bulunan kişinin resmi makamlar önünde ülkesindeki genel siyasi ve sosyal durumu ve insan haklarına gösterilen saygı ile ilintili olarak **ülkesinde meydana gelen olayları değerlendirip bizzat kendisinin açıklayarak** koğuşturmaya uğrayacağı korkusunu belirginleştirmesidir (ispatı). İltica talebi bireysel olarak tahlil edilir, değerlendirilir ve gerçekliği incelenir. Bu nedenle iltica talebinde bulunanların durumlarını **bütünüyle ve samimiyetle** anlatmaları ve eğer varsa koğuşturma ile ilgili ispatlayıcı belgeleri elde etmeleri gerekir.

Yunanistan'da (ve bütün Avrupa Birliğinde) **iltica tanınması mutlak surette devletin görevidir**. Yunanistan'da ise, bu görev Kamu Düzeni Bakanlığının ilgili dairelerine yani, polis makamlarına aittir.

Birleşmiş Milletler Yüksek Komiserliğinin Atina'daki temsilciliği sığınmacılar için yasaları ve ilgili uygulamaları takip ederek Yunan hükümeti ile ortak çalışmalar yapar.

3. Ne zaman iltica dilekçemi vermem gerekir?

Yunanistan'a girdikten sonra hemen ve hiç gecikmeden herhangi bir polis makamına intikal edip iltica talebinde bulunmanız gerekmektedir. Eğer zorunlu nedenlerden dolayı Yunanistan'a yasadışı yollardan giriş yapmış ve sınırda tutuklanmışsanız bir süre göz altında tutulabileceğinizi bilmeniz gerekir. En fazla üç ay kalacağınız yabancıların göz altında tutulduğu bir merkeze götürüleceksiniz. Yunanistan'da yasal bir statüsü olmayan yabancılarla üç ay dolduktan sonra ülkeyi terk etmeleri emri verilir (ülkesine iade).

Ülkeye yasadışı girişinizden sonra ve tüm göz altında tutulduğunuz sürece **eğer sığınmacı olduğunuza inanıyorsanız (ülkenizde koğuşturmaya uğramışsanız ve dolayısıyla hayatınız**

ve özgürlüğünüz tehlikeye gireceğinden ülkenize dönemiyorsanız) yunan makamlarından (polis, liman yetkilileri ve mahkeme gibi) iltica talebinde bulunma hakkınız vardır.

4. İltica talebinde nasıl ve nerede bulunacağım?

İltica talebiniz, bizzat kendiniz tarafınızdan polis makamlarına yapılmalıdır. İltica talebinde bulunmak için hazır dilekçe formunu doldurup imzalamanız gerekir. Dilekçenizi alan yetkili polis ya da başka herhangi bir yetkili, sizinle kimlik bilgilerinizin ve iltica talebinde bulunmanızın nedenlerinin tespit edileceği bir mülakat yapacak. Bu mülakat için kendi dilinizi konuşan bir tercüman isteme hakkına sahipsiniz. Eğer bayansanız, bir bayan görevliyle mülakat yapmayı isteme hakkına sahipsiniz. Bu mülakatta, ülkenizi terk etmek zorunda kalıp Yunanistan'dan sığınma talebinde bulunmanızın nedenlerini samimiyetle ve açık seçik ortaya koymanız gerekmektedir. Eğer, size bu nedenleri ortaya koyma fırsatı verecek soruların sorulmadığına düşünüyorsanız bizzat kendiniz ek açıklamalarda bulunabilirsiniz. Mülakatın sonunda tercümanın yardımıyla içerik size okunacak ve eğer mutabıksanız imzalamanızı isteyecekler. Yapılan bu mülakat, kişiye özeldir ve yalnız yunan makamlarının kullanması içindir.

Arşiv ve teşhis kayıtları için, yasadışı giriş yapan her yabancı gibi sizin de parmak izleriniz alınacak ve fotoğrafınız çekilecektir. Ayrıca erken koruyucu hekimlik gereği uyarınca tıbbi muayeneye tabi tutulabilirsiniz.

5. Yunan makamlarına başka ne tür şahsi ve genel bilgiler verebilirim?

Kimliğinizi gösteren ve durumunuzla ilgili belgeleri kesinlikle vermeniz gerekir. Eğer aileniz de yanınızdaysa tüm aile fertlerinin de dilekçenizde yer almaları gerekir. Sizinle ilgili bilgilerin kayıtlara geçirilişi sırasında samimi olmanız ve gerçek kimlik bilgilerinizi vermeniz gerekir. Yetkili makamlar, güvenliğinizi tehlikeye sokmadan verdiğiniz bilgilerin gerçek olup olmadığını araştıracaktır.

6. Mülakat süresince hukuki temsilcim yanımda bulunabilir mi? Bu mülakata hazırlanmam için bana zaman tanınacak mı?

Evet. Mülakat süresince (ayrıca, iltica talebinizin inceleneceği tüm süreç içerisinde) avukatınızın bulunmasını isteyebilirsiniz. Arzu ederseniz, mülakattan önce iltica işlemlerini yapan daireden gereği gibi hazırlanmak için yeterli bir süre tanınmasını isteyebilirsiniz.

7. Eğer yetişkin bir insan değilsem (yani yaşım 18 yaşının altında ise) ve Yunanistan'a yetişkin birinin refakatinde değil de yalnız gelmişsem ne yapmam gerekir?

Öncelikle, yetkili makamlara iltica talebinde bulunma ihtiyacınızı açıklamalısınız. Yetkili makam, sizin için geçici bir vasi tayin edecektir. Bu şahıs, sizin Yunanistan'daki iltica süreciniz, kalacak yer sorunuz ve güvenliğinizle ilgili konuları takip edecektir. Bu geçici vasi, uygun bir yerde barınmanızı sağlamakla yükümlüdür.

8. Eğer ülkemde işkenceye uğramışsam veya kötü muamele görmüşsem (örneğin tecavüz) ne yapmalıyım? Bunu polise söylemem gerekir mi?

Elbette. Bu durumda size gerekli yardımın yapılması ve uğradığınız kötü muamelenin teyit edilerek durumunuza dayanak yapılması için özel bilirkişi veya adli tabip veya ilgili bir kuruluş tarafından muayeneye sevkedileceksiniz.

9. İltica talebim kim tarafından incelenecek?

Yetkili memur, sizinle yaptığı mülakattan sonra iltica talebinizi Kamu Düzeni Bakanlığının ilgili dairesine iletmekle yükümlüdür. Bakanlık talebinizle ilgili karar vererek bildirmiş olduğunuz adreste size teslim edilmek üzere yazılı olarak size gönderecektir. (10. soruya bk.)

10. İltica kararını beklerken Yunanistan'daki kalış statüm ne olacak?

Mülakattan sonra (ve iltica talebinizin incelenmesinin tamamlanmasına kadar) ve polis tarafından "iltica talebinde bulunan yabancılara özgü kimlik kartı" (pembe kart) verildikten sonra ülkemizde yasal olarak kalacaksınız. Talebinize cevap alıncaya kadar bu kartın altı ayda bir yetkili polis makamı tarafından yenilenmesi gerekmektedir. Kartta kaldığınızı bildirdiğiniz yerin adresi yada kalmanız öngörülen misafirhane yazılıdır. Karar çıktığı zaman bildirdiğiniz bu adrese gönderilecektir. Bu nedenle **kaldığımız yeri değiştirdiğinizde hemen polise bildirmeniz çok önemlidir.**

11. İltica talebime cevap alıncaya kadar Yunanistan'daki haklarım ve yükümlülüklerim nelerdir?

- İltica talebinize yanıt gelinceye kadar ülkemizde kaldığımız sürece her Yunan vatandaşı gibi Yunan Devletinin yasalarına uymak ve buna göre hareket etmek zorundasınız.
- Bildirmiş olduğunuz adreste kalmanız ve adresinizdeki veya şahsi ve ailevi durumunuzdaki herhangi bir değişikliği hemen polise bildirmeniz gerekmektedir.
- Kalmanız öngörülen misafirhaneden keyfi olarak ayrılmanız veya adres değişikliğini polise bildirmemeniz durumunda iltica talebinizin incelenmesi işlemleri durdurulacaktır. Ancak, bu kararın yayınlanmasından sonra **üç ay içerisinde** karara itiraz edilerek bu duruma neden olan zorunluluğun ispatı ile iltica işlemlerinin incelenmesine devam edilebilir.
- İltica talebinizin incelendiği sürece ülkenize geri gönderilme veya iade edilme tehlikesiyle karşı karşıya kalmazsınız.
- İltica talebinde bulunan bir kişi olarak devletin sunmuş olduğu muayene, tedavi ve ayrıca hastane hizmetlerinden ücretsiz olarak yararlanabilirsiniz. Burada yasal olarak çalışabilirsiniz. Çocuklarınız okula gidebilirler ve siz de ücretsiz dil dersleri ve eğitimden yararlanabilirsiniz.

12. Sığınmacı statüsü tanınması halinde ne gibi işlemler yapılacaktır?

Size ve ailenize sığınmacı statüsü tanınması halinde size ilgili kararla birlikte "sığınmacılara özgü kart" ve süresi bitince yenilenecek olan beş yıllık oturma izni verilecektir. Durumunuzla ilgili gerçek olmayan bilgiler verdiğinizin anlaşılması halinde veya 1951 Cenevre anlaşmasında hariç tutulan durumlardan birini oluşturduğunuzun tespit edilmesi durumunda ilticanız geri alınabilir. Eğer Yunanistan'da ciddi bir suç işlerseniz kamu düzeni ve güvenliği için tehlikeli biri olarak nitelendirilebilirsiniz. Dolayısıyla Yunan Devleti sizi ülkenize iade edebilir.

13. Eğer verilen karar olumsuzsa ne yapabilirim?

İltica talebinize verilen karar olumsuzsa buna itiraz etme sürenizin kaç gün olduğu belirtilir (genellikle kararın elinize geçtiği günden itibaren 30 gündür). Eğer iltica talebiniz reddedilmişse ülkeyi terk etmeniz emri verileceğini bilmeniz gerekir. Eğer, karara itiraz ederseniz ülkeden ayrılmanız önlemi ertelenecek ve durumunuzla ilgili iddialarınızı açıkça belirtmeniz ve dilekçenizi ilgili makama verdiğiniz zaman yanınızda olmayan kanıtları sunmanız için Kamu Düzeni Bakanlığı Bilirkişi Kuruluna çağıracaksınız. Ve durumunuz bu kurul tarafından **yeniden incelenecek**. Eğer iltica talebiniz ikinci kez de reddedilirse size ülkeyi terk etmeniz emri verilecektir. Ancak, ikinci kez iltica talebinizin reddedilmesinden sonra eğer ülkenize geri dönüşünüzde sizi tehlikeye sokacak olaylar meydana geldiği sonucuna varılmışsa insani nedenlerden dolayı size bir yıllık oturma izni verilecektir.

14. Avrupa Birliğinin başka bir ülkesinden iltica istevebilirmiyim?

Hayır. Avrupa yasaları, iltica talebini incelemek için yalnız bir üye ülke sorumludur diye belirlemiştir. Bu devlet iltica talebinde bulunacak olan kişinin ulaştığı ilk devlettir. Sadece, çok özel durumlar (örneğin aile birleşimi) bu kuralın dışında tutulur. Eğer, yasadışı yollardan başka bir Avrupa Birliği ülkesine giderseniz o ülkenin makamları sizin daha önce Yunanistan'a geldiğinizi tespit edecekler (parmak izleri vasıtasıyla) ve sizi yine buraya gönderecektir. Ama, bu arada ülkemizden yasadışı yollardan yurtdışına çıkış yapmanız iltica talebinizin incelenme sürecinin durdurulması sonucunu doğuracak ve sonuç olarak hakkınızı kaybetme sonucuyla karşı karşıya kalacaksınız.

15. Bana yardım etmesi için herhangi bir kuruluşa başvurabiliyordum?

Şunu bilmelisiniz ki hukuki, sağlık, barınma v.s. konularda size yardım edebilecek birçok sivil toplum kuruluşu mevcuttur. Bu konuda bilgi almak için Yunan Kızıl Haçının açık telefon hattını 210.5140440 (saat 08.00'den 20.00'ye kadar) arayabilirsiniz. Ayrıca iltica talebinde bulunanlara yardım eden kuruluşların listesinin bulunduğu Yunanistan'daki Birleşmiş Milletler Mülteciler Yüksek Komiserliği temsilciliğinin internet sayfasını (www.unhcr.gr) ziyaret edebilirsiniz.

د و لت دمکرا تیک یونان
وزارت امنیت کشور
ریاست پلیس یونان
مدیریت بخش خارجیان

اطلاعات اولیه برای متقاضیان پناهندگی

1- مراحل پناهندگی به مواردی اطلاق می شود که اشخاص بعنوان پناهنده شناخته شده و بدلیل همین مورد بخصوص تحت حمایت قرار می گیرند. شخص پناهنده از بعضی از حق و حقوق های اجتماعی، اقتصادی، حق اشتغال و همچنین حق اقامت (تا پیدا شدن راه حل مناسبی برای شخص مورد نظر) را خواهد داشت.

شرایط پناهندگی به مراحل اقامت رابطه و یا شباهت ندارد. موارد ورود، اقامت و گسترش اجتماعی خارجیانی که به دلایل مختلف از حمایت های بین المللی در یونان استفاده می کنند (بعنوان مثال: کار) از طریق اقدامات بوجود آمده در نظام قانون مندی مهاجرتی یونان ذکر شده (3386/2005). هدف از تهیه مدارک مورد نظر مطلع کردن خارجیانی است که نیاز به حمایت های بین المللی، شرایط لازم، مراحل بخصوص، حق و حقوق مشروطه و همچنین وظایف مقرر شده طبق پیمان صادر شده در عهد نامه 1951 ژنو و نظام قانون ملی یونان برای مدارک قانونی هر متقاضی پناهندگی متذکر شده است.

1. چه کسانی میتوانند تحت حمایت پناهندگی قرار بگیرند؟

پناهندگی فقط به پناهندگان داده میشود. پناهنده به کسانی گفته شده که بعنوان مختلف کشورشان را اجباراً ترک کرده و وجود ترسهای معقولانه ای از قبیل مشکلات ملیتی، مذهبی، قومی، طبقاتی، یا تفکرات سیاسی (شرایط مقرر شده در عهد نامه ژنو سال 1951) این عمل را دامن زده اند.

2. طبق چه شرایطی یک شخص بعنوان پناهنده شناخته خواهد شد؟

یکی از شرایط حساس و مهم برای تشخیص پناهندگی عبارت است از اثبات وجود ترس و تجربه شخصی هر متقاضی در حضور مسئولین دولتی بوده و ارزشیابی حوادث واقع شده که ارتباط مستقیم با سیاستهای کلی، وضعیتهای اجتماعی و احترام به حق و حقوق انسانی موجود در آنجا دارد می باشد. بهمین دلیل تقاضای پناهندگی هر شخص جداگانه و طبق موارد صحیح و درست بررسی و ارزش گذاری خواهد شد، لذا جهت دلایل ذکر شده متقاضیان پناهندگی باید با صداقت و جزئیات کامل موضوعات مربوطه شان را توضیح داده و اگر در همین زمینه و برای اثبات موارد ذکر شده خویش می توانند مدارک و اوراقی که نشان دهنده مشکلاتشان باشد را ارائه دهند. منبع موثق قبولی پناهندگی در یونان (و حتی کل کشورهای اروپایی) بعهد دولت بوده، خصوصاً در یونان بخشهای وزارت امنیت این کشور یعنی مسئولین پلیس ارجعیت بررسی آن را خواهند داشت. لازم به تذکر است که دفاتر سازمان ملل متحد برای پناهندگان در یونان- شهر آتن و در همکاری با دولت موارد بخصوص قانون گذاری (پناهندگی) و به اجرا گذاری آن را دنبال خواهند نمود.

3. چه زمانی باید درخواست پناهندگی ام را ارائه نمایم؟

به محض ورود به خاک یونان باید خیلی سریع و بدون هیچگونه تأخیری و شخصاً در خواست پناهندگی تان را در یکی از مقامات پلیس ارجاع کنید. اگر بنا بدلیل بخصوص و موارد غیر قانونی وارد خاک یونان شده و یا دستگیر شدید تحت مراقبت و بازداشت قرار خواهید گرفت، سپس به بازداشت گاه مخصوص خارجیان هدایت شده و احتمال آن وجود داشته که تا حد اکثر زمانی سه ماه در آنجا بمانید. بعد از سه ماه خارجیانی که مدارک قانونی نداشته باشند باید خاک این کشور را ترک نمایند (ترک خاک). از لحظه ورود تان به این کشور و حتی در طول زمان بازداشتی تان و با توجه به اینکه احساس میکنید که شرایط پناهندگی را دارامیباشید (کشورتان را اجباراً ترک کرده و بدلیل خطر های جانی و نبودن آزادی

نمی‌توانید بازگردید) این حق را داشته تا از مسئولین دولتی (پلیس، گارد ساحلی و یا دادگاه) تقاضای پناهندگی کنید.

4. به چه شکل و در کجا می‌توانم درخواست پناهندگی ام را ارجاع نمایم؟

تقاضای پناهندگی بطور مشخصاً به مسئولین پلیس ارجاع خواهد شد. فرم مخصوصی را پر کرده (برای دریافت تقاضا) و آن را امضا می‌نمائید. افسر پلیس و یا هر شخص مسئول دولتی دیگری که تقاضای شما را دریافت میکند از شما مصاحبه ای بعمل آورده تا مشخصات، موارد و دلایل بخصوص تقاضای پناهندگی تان را بررسی کند. در مصاحبه حق این را داشته تا از کمک مترجمی که آشنایی به زبان شما دارد را استفاده نمائید، همچنین اگر خانم هستید این حق را داشته تا یک افسر زن مسائل پناهندگی تان را بررسی کند. در طول مصاحبه باید بطور صادقانه و مشخص دلایل ترک کشورتان را که منجر به تقاضای پناهندگی در یونان شده است را توضیح دهید. در صورت اینکه سوالات انجام شده برای بیان مشکلاتتان کافی نباشند این حق را داشته تا توضیحات تکمیلی ارائه دهید. در پایان مصاحبه و با کمک مترجم هم‌زبان شما محتوای مسائل عنوان شده برایتان خوانده شده و از شما درخواست شده تا در صورت موافقت آن را امضاء کنید. لازم به تذکر است که مصاحبه مورد نظر کاملاً محرمانه بوده و فقط جهت استفاده برای مقامات دولتی یونان خواهد بود.

هر خارجی که بطور غیرقانونی وارد کشور میشود جهت موارد بایگانی (پرونده سازی) و شناسائی در مراحل انگشت نگاری و عکسبرداری قرار گرفته و حتی مورد آزمایشات پزشکی قرار خواهند گرفت.

5. چه نوع مدارک اختصاصی و یا مدارک دیگری باید به مقامات دولتی ارائه گردد؟

هر گونه مدرکی که نشان دهنده هویت شما برای کمک به موارد درخواستی شما می باشد همچنین اگر متأهل هستید در زمان پر کردن فرم تقاضا باید کل اعضای خانواده در آن اشاره شود. در هنگام پر کردن فرم تقاضای پناهندگی باید صادق بوده و مشخصات اصلی تان را ارائه دهید. مسئولین دولتی صحیح بودن هویت شخصی تان را مورد بررسی قرار داده بدون اینکه مسائل امنیتی شما را به خطر بیاندازند.

6. آیا در طول مصاحبه می‌توانم نماینده حقوقی (وکیل) داشته باشم؟ قبل از مصاحبه زمان کافی برای آماده شدن خواهم داشت؟

بله. تقاضای اینکه در طول مصاحبه وکیل تان نیز حضور داشته باشد را خواهید داشت. همانطور که در طول مراحل درخواست پناهندگی تان) همچنین در صورت تمایل و قبل از مصاحبه درخواست کرده تا زمان کافی برای آماده شدن به شما بدهند.

7. در صورت خرد سال بودن (زیر 18 سال) تنها و بدون همراهی شخص بالغ (بزرگ) اقدام به انجام چه کارهایی را خواهم داشت؟

در درجه اول و برای تقاضای پناهندگی باید مقامات پلیس را در جریان بگذارم. مقامات دولتی يك مسئول (حمایت کننده) مؤقتی برای تان انتخاب نموده تا وی تمام موارد و مراحل پناهندگی، اقامت و امنیت تان در یونان را بعهده بگیرد. همچنین این شخص مؤظف بوده تا مکان مناسب برای سکونت تان را تأمین کند.

8. آیا اگر مورد شکنجه قرار گرفته یا قربانی اعمال نامناسب بوده باشم (سوء استفاده جنسی) باید مقامات پلیس را در جریان بگذاریم؟

حتماً در این زمینه باید به متخصصین ویژه، پزشک قانونی و یا سازمان پیشرفته ای معرفی شده تا کمک های لازم بعمل آمده و حتی موارد شکنجه تان مورد تأیید قرار گرفته تا جهت مسائل پناهندگی تان مورد استفاده قرار بگیرد.

9. چه کسانی در خواست پناهندگی ام را بررسی خواهند کرد؟

بعد از مصاحبه، افسر مسئول پلیس مؤظف بوده تا به همراه اظهار نظرات شخصی خویش پر ونده درخواست پناهندگی تان را به مدیریت بخش مربوطه وزارت امنیت کشور ارسال دارد. وزارت امنیت در مورد تقاضای پناهندگی تان تصمیم گرفته و رأی صادر شده به آدرسی که به پلیس ارائه کرده اید ارسال خواهد شد.

10. چه نوع مدارک اقامتی به متقاضیان پناهندگی که منتظر جواب هستند داده خواهد شد؟

بعد از مصاحبه (و تا اعلام نتیجه نهایی در خواست پناهندگی تان) دارای اقامت قانونی در کشور بوده چرا که از طرف مقامات پلیس دفترچه ویژه تقاضای پناهندگی (کارت سرخ) صادر خواهد شد. این کارت از طرف مسئولین پلیس و برای هر شش ماه قابل تمدید بوده

تازمانی که جواب تقاضای پناهندگی تان صادر شود. همچنین در کارت مذکور آدرس محل سکونتتان همانطور که خودتان اعلام کرده اید و یا آدرس مرکز پذیرش متقاضیان پناهندگی که برای شما مشخص گردیده نوشته خواهد شد تا جواب تقاضای پناهندگی تان به همین آدرس ارسال شود، در این زمینه و در صورت تعویض و یا هر گونه تغییر منزل مسکونی مراتب را به پلیس اعلام خواهید کرد.

11. مسئولیت ها- وظایف و حتی حق حقوق های ام تا زمان تصمیم نهایی تقاضای پناهندگی چه خواهد بود؟

- در تمام طول مدت اقامت مؤقت و تا صدور نتیجه نهایی در خواست پناهندگی تان مکلف بوده در هر موردی بصورت قانونی عمل نموده و به مقررات دولت یونان طبق تمام شهروندان این کشور احترام بگذارید.
- باید و بطور مداوم در محل اقامتی که اعلام کرده اید بمانید و در صورت ترک کردن و یا تغییر آدرس منزل مسکونی تان موارد را به مقامات پلیس اطلاع داده و همچنین در این رابطه وضعیت شخصی و یا موارد خانوادگی تان را هم اعلام خواهید کرد.

- در صورت ترک کردن مرکز پذیرش پناهندگان که برایتان در نظر گرفته شده و یا تغییر آدرس محل سکونت بدون اطلاع دادن به مقامات پلیس عواقب قطع تقاضای پناهندگی را بدنبال خواهد داشت که در ادامه و برای تغییر آن باید ظرف سه ماه مقرر شده از زمان صدور رأی مورد نظر مدارک لازمی را ارائه داده تا دلایل غیبت خود را توجیح کنید (دلایل بخصوص و ویژه).

- در طول مدت مراحل پناهندگی تان هرگز به کشورتان برگشت داده نشده و یا به هیچ کشور دیگری فرستاده نخواهد شد.
- بعنوان متقاضی پناهندگی به مراکز دولتی پزشکی - دارویی - رایگان دسترسی داشته و حتی توانسته قانوناً کار بکنید. در این زمینه فرزندان تان حق رفتن به مدارس دولتی را داشته و حتی خود شما نیز میتوانید از کلاسهای رایگان زبان استفاده کرده و آموزش ببینید.

12. در صورت قبولی پناهندگی از چه حق و حقوقی برخوردار خواهید شد؟
در صورت قبولی پناهندگی برای شما و کل اعضای خانواده تان رأی قطعی صادر شده و دفترچه مخصوص پناهندگی ارائه میگردد و همچنین کارت اقامت پنج ساله که در پایان آن قابل تمدید میباشد داده خواهد شد. در صورت ثابت شدن اظها رات دروغین جهت دریافت پناهندگی و یا در ادامه مشخص شود که واجب یکی از شرایط ممنوعه پناهندگی طبق موارد ذکر شده در معاهده ژنو 1951 هستید این اقامت قابل لغو خواهد بود، همچنین در آن صورت تصمیم گرفته شده و پناهندگی تان لغو میشود یعنی مورد پناهندگی تانرا از دست میدهید و همچنین در صورتی که مرتکب جرم مهمی در یونان شده و یا باعث خطر در نظم جامعه و امنیت آن باشید دولت یونان این قدرت را داشته تا شما را از کشور اخراج کند.

13. در صورت مردود شدن تقاضای پناهندگی ام چه عملی انجام خواهد داد؟

در صورت رد شدن در خواست پناهندگی تان در رأی صادر شده اعلام خواهد شد که تا چه مدت زمانی حق درخواست تجدید نظر خواهید داشت. (اکثر مواقع این مدت زمانی 30 روز بوده که از روز دریافت تصمیم نامه مذکور محاسبه میگردد). در صورتیکه در خواست تان قبول نگردد از طرف مقامات دولتی رأی ترک خاک صادر خواهد شد. در صورت درخواست تجدید نظر از طرف شما، رأی مقامات دولتی در مورد بازگشت تان فسخ گردیده و مسئله پرونده تان از جانب مسئولین کمیته مشورتی وزارت کشور دوباره بررسی شده و شما را شخصاً در این کمیته دعوت مینمایند که مفصلاً موضوعات و مشکلات خودتان را شرح داده، همچنین مدارک لازمی را که قبلاً در مورد پرونده تان مشخص نشده بود ارائه خواهید داد. در صورت مردود شدن دوباره در خواست پناهندگی تان رأی ترک خاک صادر میگردد. اما در صورتیکه آخرین جواب در خواست پناهندگی تان منفی باشد و اوضاع کشور تان به شکلی بوده که در صورت بازگشت امنیت جانی تان با خطر مواجه شود، برای مدت یکسال و به دلایل موارد ذکر شده اجازه اقامت انسانی به شما تعلق خواهد گرفت.

14. آیا میتوان از کشورهای دیگر عضو اتحادیه اروپا در خواست پناهندگی کرد؟

خیر، طبق نظر قانون معین شده اتحادیه اروپا تنها یک کشور عضواً این اتحاد حق آن را داشته تا به مسئولیت بررسی و درخواست پناهندگی یک متقاضی ترتیب اثر دهد و آن کشوری است که شخص متقاضی برای اولین بار قدم به آن گذاشته باشد. اما استثنائاتی هم در این قانون وجود دارد مانند (پیوند خانوادگی). در صورت مسافرت غیرقانونی به کشورهای دیگر عضو اتحادیه اروپا با توجه به وجود انگشت نگاری انجام شده در یونان شما را به این کشور برگشت خواهند داد. در نتیجه ترک کردن غیر قانونی شما از این کشور مراحل تقاضای پناهندگی تان را متوقف نموده و تمام حقوق و امکانات مربوطه تان از دست خواهید داد.

15. آیا برای کسب کمک های احتمالی میتوانم به سازمانی در کشور یونان مراجعه کنم؟

باید بدانید که تعداد زیادی از سازمان های غیر دولتی در کشور یونان وجود دارند که قادر بوده شما را در موارد مختلفی مانند؛ قانونی-قضایی؛ پزشکی؛ مسکونی؛ وغیره کمک کنند. برای کسب اطلاعات بیشتر با خط تلفن صلیب سرخ به شماره 2105140440 تماس نموده. (ساعات کاری از 8 صبح الی 8 شب بجز روزهای شنبه و یکشنبه) و همچنین میتونید در صفحات اینتر نت سازمان ملل متحد برای پناهندگان در تماس شوید (www.unhcr.gr). در این صفحه میتونید لیست سازمان های را که برای درخواست کنندگان کمک مینمایند در یافت کنید.

معلومات مفيدة لطالبي اللجوء السياسي

اجراءات اللجوء السياسي هي اجراءات تمنح من خلالها صفة اللجوء الى شخص معين . و يتمتع هذا الشخص بحق الحماية لسبب حملته صفة اللجوء و يتمتع بحقوق اخرى من الناحية الاجتماعية و الاقتصادية ، مثل حق الإقامة (لحين ايجاد حل دائمى له) ، وحق العمل .

تختلف اجراءات منح اللجوء السياسي عن تقنين الاجانب و اعطاء الإقامة لهم . تستند تقنين الاجانب الذين يأتون من بلدان اخرى لاسباب غير طلب الحماية الدولية (مثل طلب العمل) على التوجيهات الواردة في القانون اليوناني المرقم (ن-2005/3386) . حيث يشرح اجراءات اعطاء الإقامة للمهاجرين و تهياتهم للاندماج في المجتمع اليوناني .

الهدف من اصدار هذه الدليل هو اعطاء معلومات وافية للاجانب الذين لديهم الحاجة الحقيقية للحماية الدولية . و يعطي معلومات عن : الشروط المطلوبة ، الاجراءات ، الحقوق و الواجبات . يستند منح صفة طالب اللجوء و اللجوء السياسي في اليونان على معاهدة الجنييف الموقعة عام (1951) و القوانين الدولية المتعلقة باللجوء .

1- من هو الشخص الذي يحق له طلب اللجوء؟
الحماية الدولية حصراً للاجئين . اللجوء : هو الشخص الذي يهاجر بلده قسراً لخوفه من الاضطهاد لاسباب تتعلق ب : الجنس ، الديانة ، القومية ، الانتماء الاجتماعي ، او التوجهات السياسية (كما هو معرف في معاهدة جنيف "1951") .

2- ما هي الشروط اللازمة لأعطاء صفة اللجوء ؟
النقطة الحرجة في اجراءات منح صفة اللجوء هي الاثباتات ، أي ان تثبت بدلائل واضحة الخوف من الاضطهاد، يعطى الدلائل و الاثباتات من قبل شخص طالب اللجوء و ظهوره امام السلطات المختصة كشاهد ، يعطي صورة حقيقية للاحداث الجارية في بلده من الناحية السياسية و الاجتماعية ، و كيفية الالتزام باحترام حقوق الانسان هناك . تفحص كل طلب على حدى كمسألة شخصية حيث تقوم السلطات المعنية بتقييم القضية .
سبب ما ورد اعلاه يجب على طالب اللجوء ان يكون دقيقاً و واقعياً عند شرح قضيته و ان يعطي معلومات صحيحة . كما يمكنه اعطاء مستندات تثبت صحة المعلومات التي اعطاه .
يمنح حق اللجوء في اليونان (وفي كل دول الاتحاد الاوروبي) من قبل الحكومة فقط . السلطة المختصة لاعطاء اللجوء في اليونان هي وزارة شؤون المجتمع (وزارة الشرطة و الامن) باقسامها المختصة في مسائل اللجوء . يتعاون الهيئة العليا للاجئين التابعة للامم المتحدة و من خلال مكتبها في اثينا مع الحكومة اليونانية لمتابعة القوانين الخاصة باللجوء و كيفية تطبيقهم .

3- متى يجب ان اطلب اللجوء ؟
عند دخول الاراضي اليونانية يجب عليكم ان تظهروا فوراً و دون اي تاخير امام اقرب مركز للشرطة لطلب اللجوء السياسي . اذا دخلتم الاراضي اليونانية بطريقة غير مشروعة و تمت توقيفكم عند اختراق الحدود اليونانية من قبل السلطات المعنية ، يجب ان تعلموا بانه من الممكن ان تبقىوا في التوقيف في مراكز توقيف الاجانب لمدة اقصاها ثلاثة اشهر . بعد انتهاء مدة التوقيف يأمر الاجانب الذين ليس لديهم عذر قانوني للبقاء في اليونان ان يغادروا البلد (امر الطرد و الترحيل) .
عند دخولك الاراضي اليونانية و خلال فترة التوقيف يحق لك ان تطلب اللجوء من سلطات :
الشرطة ، شرطة السواحل و المحاكم (بشرط ان يوجد لديك القناعة التامة بأنك لاجئ " انك شخص مضطهد في بلدك و لا يمكن الرجوع اليها وفي حالة ترحيلك اليها يوجد خطر على حياتك او ستسجن ")

4- كيف و متى اقوم بتقديم الطلب ؟
انت بنفسك ستقوم بتقديم الطلب شخصياً للشرطة . تملأ استمارة طلب اللجوء السياسي و توقع عليها . الضابط المختص الذي يستلم استمارة الطلب او اي مسؤول مخول اخر ، يقوم

باجراء مقابلة اولية معك لأخذ المعلومات الشخصية ، الأسباب الذي دعاك طلب اللجوء و اسئلة اخرى متعلقة بالقضية . عند هذه المقابلة لديك حق طلب مترجم يتكلم لغتك . و اذا انت امرأة لديك الحق بان تطلبي مسؤولة او ضابطة لاجراء المقابلة معك . خلال المقابلة يجب عليك ان اعطي معلومات صحيحة و ان تشرح بصراحة و صدق اسباب الهرب من بلدك و طلب اللجوء في اليونان . اذا تعتقد بان الاسئلة التي توجه اليك غير كافية لتغطية قضيتك يمكنك في النهاية ان تضيف ما تريده لتكتمل قضيتك . في نهاية المقابلة يقوم المترجم بقراءة محتويات المقابلة و اذا لم يوجد لديك اعتراض عليها يجب ان توقعها . تكون المقابلة سرية ويتعامل بها من قبل السلطات اليونانية لسير اجراءات اللجوء فقط . مثل كل الاجانب الذين يدخلون البلد بصورة غير شرعية تاخذ منك طبع الاصابع وصورة شخصية لاسباب تتعلق بالتعرف و حفظ الاوليات . و يمكن ايضاً ان يجرى لكم فحوصات طبية .

5- ما هي التفاصيل و المعلومات الشخصية التي يجب علي ان اقدم بهن ؟
يجب ان تقدم كل المستندات التي بحوزتك والتي تثبت هويتك او تثبت المعلومات التي تعطيها . و اذا ترافقت العائلة يجب ذكرهم في استمارة الطلب . عند اعطاء المعلومات ، يجب ان تكونوا صادقين وان تعطوا اسماءكم وهوياتكم الحقيقية . تقوم سلطات مختصة بتدقيق صحة المعلومات ، دون ان تعرض سلامتكم للخطر .

6- هل اقدر على ان يكون لدي محامي خلال المقابلة ؟ هل يعطى لي وقت كافي لكي اتهيأ للمقابلة ؟
نعم يمكنك ان تطلب محامي و يحضر معك المقابلة (ويمكن ان يكون لديك محامي على طول الفترة الزمنية التي تحتاجها اجراءات فحص الطلب) . و اذا ترغبون يمكنكم الطلب من السلطات المختصة اعطائكم مدة زمنية كافية قبل المقابلة للتهيأ للمقابلة .

7- ماذا يجب ان اعمل عندما اكون قاصرا (تحت سن ال18) وقد جئت وحدي و دون مرافقتي شخص بالغ؟
يجب اولا ابلاغ السلطات طلب اللجوء السياسي . تقوم السلطات المعنية بتعيين شخص يهتم برعايتكم ، ويقوم بمتابعة اجراءات اللجوء و يهتم ايضاً بمكان اقامتك و سلامتكم الشخصية في اليونان . و من واجب هذا الشخص ان يضمن لك مكان مناسب للسكن .

8- ماذا يجب ان اعمل اذا تعرضت للتعذيب او سوء المعاملة (مثل الاغتصاب)؟ هل يجب ان أعلم السلطات بها ؟
طبعاً . في هذه الحالة ستحول الى اخصائي اثبات الحال او الطب العدلي . او الى منظمات خاصة بهذه الحالات ، اولاً لمساعدتكم ومن ثم للتأكد من نوع سوء المعاملة التي تعرضت اليها في بلدك و ذلك لدعم قضيتكم .

9-من يقوم بطلب فحص اللجوء ؟
بعد اجراء المقابلة . يجب على الضابط المختص ان يرسل طلبكم الى المديرية المختصة في وزارة امور المجتمع (وزارة الشرطة و الامن) و ان يرفق مع الطلب تقرير يبين فيه تقييمه الشخصي للقضية . الوزارة هي التي تقرر على الاجابة على طلبكم و تقوم باصدار (امر) قرار معين ، وترسل اليكم القرار الى العنوان تعطونها (انظر الى السؤال 10) .

10- ماهي الصفة القانونية التي احملها في اليونان خلال مدة انتضاري للجواب على طلب اللجوء ؟
بعد اجراء المقابلة (وحتى اكمال فحص و تدقيق الطلب) يعطى لكم حق الاقامة القانونية ، ويصدر لكم "هوية طالبي اللجوء للاجانب" (الكارت الاحمر) . يجب تجديد الكارت الاحمر كل ستة اشهر في مركز الشرطة المعنية حتى اصدار قرار الوزارة . يكتب على الكارت عنوان محل اقامتك او عنوان مركز استقبال اللاجئين الذي حولوك اليه للبقاء و الاقامة . عند اصدار قرار الوزارة للرد على طلبكم يرسل نسخة من القرار الى العنوان المكتوب على الكارت . لهذا انه من المهم و ضروري جداً ابلاغ الشرطة كل مرة تغيرون محل اقامتكم .

11- ما هي حقوقي و واجباتي حتى اصدار قرار الوزارة ؟
خلال مدة اقامتك المؤقتة في البلد و حتى اصدار قرار الوزارة و البت في قضيتك بشكل نهائي. يجب عليك الخضوع و احترام جميع قوانين و اوامر الحكومة اليونانية ، مثل كل مواطن يوناني .
-يجب ان تبقى في العنوان الذي اديت به ، و ان تبلغ الشرطة فوراً عند تغير العنوان ، او اي تغير في احوالك الشخصية و الاجتماعية .

- في حالة ترك مركز الاستقبال الذي عين لك ان تبقى فيه ، او عدم ابلاغ الشرطة عندما تغير العنوان ستقطع سير اجراءات اللجوء ، ويمكن ان تستمر سير الاجراءات مرة اخرى في حالة الاستئناف عند السلطات خلال ثلاثة اشهر من تاريخ اصدار امر قطع سير الاجراءات ، و يجب ان تثبت ان غيابك كان ناتجاً عن اسباب خارج عن ارادتك .

- خلال مدة سير اجراءات اللجوء لا يوجد خطر ترحيلك الى الوجهة التي اتيت منها او الى اي بلد اخر . - كطالب لجوء لديك الحقوق التالية : الفحص واخذ العلاج مجاناً في المستشفيات الحكومية ، حق العمل ، لاطفالك حق دخول المدرسة ، كما يمكنك متابعة دروس اللغة اليونانية و التعليم مجاناً .

12- ما هي الاجراءات عند قبولي كلاجئ ؟

في حالة قبولك ومنحك صفة اللاجئ يعطى لكم و لعائلاتكم القرار المعين ، و ثم يصدر لكم "هوية اللاجئ" و يصدر لكم ايضاً اقامة لمدة خمسة سنوات ، و تجدد الاقامة كل مرة لنفس المدة .

يمكن اخذ اللجوء منكم واسقاطه اذا ثبتت بانك قدمت بمعلومات و مستندات مزورة و غير صحيحة في القضية . او اذا ثبت في المستقبل بانه يشملك احد فقرات معاهدة الجنييف 1951 الخاصة باسقاط حق اللجوء . او في حالة تورطكم في جريمة يضر بشؤون المجتمع و امن اليونان ، في هذه الحالة من المحتمل جداً ان تطردوا من اليونان.

13- ماذا يمكن ان عمله عندما يكون القرار رفضاً ؟

عندما يكون القرار رفضاً، يذكر في القرار المدة الزمنية التي امامك لكي تستأنف ضد القرار (و عادةً تكون 30 يوماً من تاريخ استلام القرار) يجب ان تعلم بانه في حالة الرفض سيصدر امراً يطلب منكم مغادرة البلد . لكن عند الاستئناف تؤجل تنفيذ امر الطرد ، و تفحص قضيتكم مرة اخرى من قبل لجنة خاصة من الوزارة ، حيث يدعوكم الى اجراء مقابلة معها ، لكي تشرحوا قضيتكم بشكل افضل و ان تقدموا دلائل جديدة "لم تذكروها في المقابلة الاولية" الى اللجنة .

و اذا رفضت قضيتكم ستؤمر بالترحيل من البلد . بعد اصدار قرار الرفض ، اذا اثبتت بانه يجري في بلدك احداث قد يعرضك للخطر عند العودة اليه ، هناك احتمال بان يصدر لك اقامة لمدة سنة واحدة لاسباب انسانية .

14- هل بإمكانني طلب اللجوء في بلد اخر عضو في الاتحاد الاوروبي ؟

كلاً . حسب قوانين الاتحاد الاوروبي هناك بلد واحد مسؤول عن فحص طلب اللجوء . وهذا البلد هو البلد الذي تصل اليه طالب اللجوء اولاً ، ما عدا حالات خاصة (مثل لم الشمل العائلي) . اذا سافرت الى بلد اخر من بلدان الاتحاد الوروبي ، ستكشف سلطات هذا البلد بانك جئت من اليونان (من خلال مقارنة طبع الاصابع) ، وفي هذه الحالة سوف يرجعونك الى اليونان فوراً .

و اذا ادت مغادرتك اليونان الى قطع سير اجراءات اللجوء ورجوعك من بلد اخر ستفقد حقوقك في اليونان ايضاً .

15- هل يمكنني طلب المساعدة من منظمات اخرى ؟

يجب ان تعلموا بانه يوجد عدد كافي من المنظمات الغير الحكومية و لديهن القدرة على مساعدتكم من الناحية : القانونية ، الصحية ، السكن الخ . يمكنكم الاتصال بخط الهاتف المفتوح التابع للصليب الاحمر اليوناني على الرقم 210-5140440 من الساعة 8:00 صباحاً حتى 8:00 مساءً لاخذ معلومات اضافية و سجاوبوكم باللغة العربية .

يوجد قائمة باسماء جميع المنظمات اللواتي يساعدون طالبي اللجوء في صفحة الانترنت التابعة للهيئة العليا للاجئين التابعة للامم المتحدة وفي العنوان التالي :

www.unhcr.gr